

逾越節報導

Cantillazione (re - fa / mode ii)

5c

The musical score is written for a voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in Chinese. The first system starts with a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The score is written in a modern musical notation style.

1 天 上 的 眾 天 使， 請 歡 欣 踴 躍！

天 下 所 有 萬 物， 請 讚 頌 上 主！

為 了 偉 大 君 王 的 勝 利， 一 起 謳 歌 慶 賀！

2 普 世 萬 民， 請 鳴 鼓 奏 樂！

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
(musicasacra.org.hk)
© MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文（Exsultet）
譯：江克滿 ocsa (1937-2022) 1975 聖年
曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

因為永生之王的光輝，

驅散了黑暗、照耀著普世。(眾)

3 我們的慈母聖教會，要與我們同樂。

天主的子民共聚一堂，同聲歡呼，

詠唱方式以無伴奏清唱為主(較為傳統)
 雙數句子：結尾可加(Amen)作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文(Exsultet)
 譯：江克滿 oco (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

慶祝基督光榮的復活！

(領)*願主與你們同在，(眾)也與你的心靈同在。

(*) 非聖職人員詠唱時，此段對應詞句可刪略

(領)請舉心向上，(眾)我們全心歸向上主。

(領)請眾感謝主、我們的天主，(眾)這是理所當然的。

4 我們全心全靈同聲讚頌，無形可見的全能天主聖父；

並稱揚祂的唯一聖子、我們的主耶穌基督，

這是理所當然的。(眾)

5 因為基督代替我們，向聖父還清了亞當的罪債；

並 為 我們 受 苦 犧 牲， 免 除 了 我 們 應 受 的 處 罰。

6 現 在 是 我 們 的 逾 越 慶 典： 真 正 的 代 罪 羔 羊，

為 我 們 作 了 祭 獻； 祂 的 聖 血，

維 護 了 信 眾 闔 家 平 安。（眾）

7 在這一夜， 祢拯救了以色列的子孫，

36

幫助他們脫離埃及； 安渡紅海，

38

擺脫了奴役他們的敵人。

40

8 這一夜， 祢藉著火柱的光芒，

41

驅散了罪惡的黑暗。 (眾)

43

9 這一夜，全世界基督信徒遠離了邪惡，

44

滌除了罪污，恢復了聖寵，加入聖者的行列。

46

10 在這一夜，耶穌基督摧毀了死亡的枷鎖，

48

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文 (Exsultet)
 譯：江克滿 ocsa (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

凱 旋 地 走 出 了 陰 府。 (眾)

11 聖 父！ 祢 對 我 們 的 照 顧， 實 在 令 人 驚 訝；

祢 對 我 們 的 恩 愛， 真 是 無 法 估 計；

為 了 拯 救 奴 婢， 祢 竟 然 將 愛 子 捨 棄。

12 的確！必須先有亞當的罪，

56

才能賴基督的死亡，予以一筆勾銷。（眾）

58

13 天主救人的計劃，真是深奧。

59

14 啊！幸運的罪過！你反而為世人，

61

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文（Exsultet）
 譯：江克滿 oco (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

掙得了如此偉大的救主。 (眾)

63

15 這真是神聖的一夜！

64

它為我們驅逐邪惡、滌除罪過，

65

使墮落者痛心悔改，給憂苦者帶來喜樂。

66

16 這 真 是 幸 福 的 一 夜！ 天 上 與 人 間 又 走 上 合 一 之 路，

68

天 主 與 人 類 再 度 和 好。 (眾)

70

17 在 這 神 聖 的 一 夜： 祈 求 聖 父 接 受 我 們 的 讚 頌，

71

收 納 我 們 的 祭 獻。

73



18 教會藉著祢揀選的僕役，將蜜蠟製成的蠟燭，



呈獻到祢台前，代表我們對祢的心願。(眾)



19 上主！我們懇求祢：



使這為光榮祢而呈獻的蠟燭，

驅逐長夜的黑暗，常燃不熄。

20 願 祢 悅 納 此 燭 光，

猶如馨香加入星辰的行列，照耀四方。（眾）

21 上 主！ 願 此 燭 光 常 燃 不 熄，

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文（Exsultet）
 譯：江克滿 ocso (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)

直到曉明之星昇起；

85

這永遠照耀的曉明之星，就是基督！

86

22 祂已從死者中復活，光照普世！

88

祂是祢的聖子，永生永王！（眾）A - men!

90

詠唱方式以無伴奏清唱為主（較為傳統）
 雙數句子：結尾可加（Amen）作群眾回應
 (musicasacra.org.hk)
 © MMXXVI 天主教香港教區

詞：傳統逾越節報導禮文（Exsultet）
 譯：江克滿 ocsa (1937-2022) 1975 聖年
 曲：Praeconium Paschale / Easter Proclamation
 編：蔡詩亞 (May 27 MMXXIV 香港)